

Franz Mannstaedt to Joseph Joachim

Scheveningen, 4 August 1886



Transcribed, Edited, and Translated by
Robert Whitehouse Eshbach

Editorial content copyright
© Robert Whitehouse Eshbach, 2026

Regent & Nott

MUSICOLOGY

This letter, written from the Dutch seaside resort of Scheveningen on 4 August 1886, documents the transition in the conductorship of the Berlin Philharmonic Orchestra that resulted from Franz Mannstaedt's appointment as Hofkapellmeister at Wiesbaden. Mannstaedt (1852–1932), who had served as conductor of the orchestra since its founding years, had asked in May to be released from his Berlin duties as of 1 October 1886, contingent on the Wiesbaden post becoming official; the board¹ had made his release conditional on his proposing an acceptable successor. The letter reveals that the Wiesbaden appointment — confirmed to Mannstaedt by Intendant Botho von Hülsen² — finally came through only shortly before, prompting Mannstaedt to move quickly. His chosen candidate was Julius Buths,³ then municipal music director in Elberfeld, who had been recommended to that post in 1879 by Johannes Brahms. Buths would go on to a distinguished career, later becoming director of the Düsseldorf Conservatory and a pioneering German champion of Edward Elgar's music. Mannstaedt notes that Buths traveled to Scheveningen after receiving his communication, underscoring both the urgency of the matter and the personal, informal manner in which such appointments were negotiated among colleagues.

Mannstaedt appeals to Joachim's authority on the Philharmonic Society's board, citing his personal acquaintance with Buths through concerts in Elberfeld, and notes that Brahms too would be willing to recommend him. He also mentions having written to two other figures with influence over the decision: "Excellenz von Beyer," apparently a Prussian official connected with the Philharmonic Society's administration, and the banker Paul Jonas (1830–1913), a Deutsche Bank board member, intimately involved in Berlin cultural affairs and possibly connected with the orchestra's board or its finances.

Joachim's own hurried postscript — written from Rügen,⁴ where he was vacationing at Crampas — was addressed to his close friend and colleague Ernst Rudorff (1840–1916), forwarding Mannstaedt's letter and endorsing Buths in the strongest terms, urging Rudorff to write to Jonas in turn if he agreed. The postscript also contains Joachim's characteristically warm personal notes about his Rügen holiday and mutual acquaintances, as well as a brief note about the young Spanish violinist Enrique Fernández Arbós (1863–1939), who had recently joined the Philharmonic and would go on to serve as its concertmaster in the 1886–87 season.

¹ The Berlin Philharmonic Society (Philharmonische Gesellschaft), founded in 1882, was governed by an elected board (Vorstand) that oversaw contractual and artistic matters for the orchestra.

² Botho von Hülsen (1815–1886) was Generalintendant of the Royal Prussian theatres in Berlin, a post he held from 1851 until his death in September 1886, only weeks after this letter was written; he oversaw the court theatres, including that at Wiesbaden, following its 1866 annexation to the Berlin intendency.

³ Julius Buths (1851–1920), born in Wiesbaden, was municipal music director in Elberfeld from 1879 to 1890 (on Brahms's recommendation) and later served as Düsseldorf's municipal music director (1890–1908) and founding director of the Buths-Neitzel Conservatory; he was an early German advocate for the music of Edward Elgar, conducting continental premieres of the Enigma Variations and The Dream of Gerontius.

⁴ Rügen is Germany's largest island, located in the Baltic Sea, and is one of the country's most popular vacations spots, famous for its white chalk cliffs, long sandy beaches, and historic seaside towns.

Franz Mannstaedt an Joseph Joachim

Scheveningen, 4. August 1886

Scheveningen, den 4 August 1886.

Hochgeehrter Herr Professor!

Entschuldigen Sie, daß ich Sie in Ihrer Sommerruh aufstöre und Sie heute mit einer Bitte belästige.

Sie wissen, daß ich im Mai an den Vorstand der philharmonischen Gesellschaft das Ersuchen richtete, mich, falls meine Anstellung als Hofkapellmeister in Wiesbaden perfekt werden sollte, zum 1 October d. J. meiner Verbindlichkeiten zu entheben. Ich erhielt darauf zur Antwort, daß dieser mir dann statthaben könne, wenn ich einen Ersatzmann stellen könne, welcher dem Vorstand vollständig genehm sei.

Die Wiesbadener Angelegenheit zog sich aber sehr in die Länge und bekam ich erst kürzlich die Nachricht von Excellenz von Hülsen, daß meine Einberufung nach Wiesbaden soeben Erstes beschlossen sei und ich, damit dieselbe erfolgen könne, möglichst schleunig meine Berliner Verpflichtungen lösen möchte.

Ich habe mich nun sofort nach einem Ersatzmann umgesehn und glaube eine Persönlichkeit gefunden zu haben, welche dem Vorstand der philharmonischen Gesellschaft conveniren dürfte. Es ist dieser: Julius Buths aus Elberfeld. Ich schrieb an Buths und kam derselbe auf meinen Brief hin, seidher nach Scheveningen. Ich habe B. die Verhältnisse und Bedingungen genau mitgetheilt und ist B. bereit event. die Stellung zu übernehmen.

Da anfangs Oktober in Berlin wenig Zeit für Proben sein dürfte, kann es B. ermöglichen, früher nach hier zu kommen, um sich mit dem Orchester persönlich wie musikalisch bekannt zu

machen. Vielleicht ließe sich auch die hiesige Kurdirektion darauf ein, daß B. schon hier eine Anzahl Concerte dirigirte. Gehalt beansprucht B. natürlich erst vom 1^{ten} October.

Meine Bitte an Sie, verehrter Herr Professor geht nun dahin, die Annahme des Buths als meinen Ersatzmann unterstützen zu wollen. B. sagte mir, daß Sie in seinen Concerten in Elberfeld gespielt und sich immer sehr zufrieden geäußert hätten. Auf eine Anfrage würde auch Johannes Brahms bereit sein, B. zu empfehlen.

Ich habe bereits an Excellenz von Beyer geschrieben und um baldige Entscheidung ersucht, auch habe ich mich privatim an Herrn Paul Jonas gewendet.

Da Sie wohl der Einzige im Vorstand sein werden, welcher Buths genau kennt, so wird diesmal Ihre Stimme doppelt schwer in die Wagschale [sic] fallen und werden Sie mich zu großem Dank verpflichten, wenn Sie meine unten ausgesprochene Bitte erfüllen wollten.

Mit den besten Grüßen bin ich
Ihr
in größter Hochachtung
ergebener
Franz Mannstaedt

Anmerkung Joseph Joachims:

Arbos hat bereits ein mal (Wieniawski d-moll) gespielt und sehr gefallen.

[Joseph Joachim an Ernst Rudorff]

Crampas, Rügen, d. 10^{ten} August

Lieber Freund!

Ich lasse dir durch Kruse eiligst diese Zeilen zugehen, die ich gleichzeitig mit deinem dankenswerthen Briefe erhielt, der mir aber keine Gewißheit über deine nächste Adresse gewährt. Buths hat in vollem Maße mein Vertrauen, und folglich meine Stimme: ein

gewissenhafter, gesinnungsvoller, geschickter Musiker u. Mensch, dessen Du Dich wohl
erinnerst. Schreibe an Jonas, wenn du einverstanden bist, was ich hoffe. — Eiligst nur noch, daß
es mir und uns vollen über Erwarten gut (hier) gefällt; Wald, Meer und Felsen herrlich, und ein
angenehmes Hotel Victoria. Sage deiner lieben Frau, daß ich gestern längere Zeit mit ihrem
Bruder und seiner Frau sprach, daß sie uns aber leider schon verlassten.

Von Herzen dein
J. J.

[English Translation Below]

Franz Mannstaedt to Joseph Joachim

Scheveningen, 4 August 1886

Scheveningen, 4 August 1886

Most esteemed Herr Professor!

Forgive me for disturbing you in your summer rest and troubling you today with a request.

You know that in May I addressed a request to the board of the Philharmonic Society, asking to be released from my obligations as of 1 October of this year, in case my appointment as Hofkapellmeister in Wiesbaden should become definite. I received the reply that this release could be granted if I could put forward a substitute who would be entirely acceptable to the board.

The Wiesbaden matter, however, dragged on considerably, and only recently did I receive word from His Excellency von Hülsen that my appointment to Wiesbaden has only just now been decided, and that, so that it may take effect, I should release myself from my Berlin obligations as quickly as possible.

I immediately began looking for a substitute and believe I have found a person who should suit the board of the Philharmonic Society. It is Julius Butts of Elberfeld. I wrote to Butts, and in response to my letter he has since come to Scheveningen. I have communicated the exact circumstances and conditions to B., and B. is willing to take on the position, if it comes to that.

Since there is likely to be little time for rehearsals in Berlin at the start of October, it would be possible for B. to come here earlier, to become personally and musically acquainted with the orchestra. Perhaps the local spa direction (Kurdirektion) here would also agree to let B. conduct a few concerts here already; B. naturally expects a salary only from 1 October.

My request to you, dear Herr Professor, is that you support the appointment of Buths as my substitute. B. told me that you had played in his concerts in Elberfeld and had always expressed great satisfaction. If asked, Johannes Brahms would also be willing to recommend B.

I have already written to His Excellency von Beyer and requested a prompt decision, and I have also written privately to Herr Paul Jonas.

Since you are probably the only member of the board who knows Buths well, this time your voice will carry double weight in the balance, and you would place me under great obligation if you would fulfill the request expressed above.

With best greetings, I remain,
Your most respectfully devoted,
Franz Mannstaedt

Annotation by Joseph Joachim:

Arbós has already played once (Wieniawski d minor) and pleased greatly.

[Joseph Joachim to Ernst Rudorff]

Crampas, Rügen, 10 August

Dear friend!

I am sending you these lines in haste through Kruse, which I received at the same time as your welcome letter, which however does not give me certainty about your next address. Buths has my full confidence, and consequently my vote: a conscientious, high-minded, skillful musician and person, whom you surely remember. Write to Jonas if you agree, which I hope. —

In haste only this: that it pleases us here beyond expectation; forest, sea, and cliffs are magnificent, and the Hotel Victoria is pleasant. Tell your dear wife that I spoke yesterday for a good while with her brother and his wife, but that they, unfortunately, have already left us.

From my heart, your
J. J.

Scheveningen, den 4 August 1886.

Liebesgehrter Herr Professor!

Entschuldigen Sie, daß ich Sie
in Ihrer Communique aufhöre und
Sie heute mit einer Bitte belästige.
Wir wissen, daß ich im Mai an den
Vorstand der philharmonischen Gesellschaft
schickte das Gesuch zu richten, mich, falls
meine Aufstellung als Gastkapellmeister
in Wiesbaden geschehen sollte,
zum 1. Oktober d. J. meinen Abschied
bestimmen zu lassen. Ich setze
darauf zur Antwort, daß dies nur
dann geschehen könne, wenn ich
sichergestellt haben sollte, wenn
weder dem Vorstand vollständig
genügen sei.

Die Wiesbadener Angelegenheit zog
sich aber sehr in die Länge und da
damit ich sehr kurz bei der Nachricht von
Erhaltung von Hülse, daß meine
Übernahme nach Wiesbaden schon

Es ist beschlossen, sie nicht in, damit die,
selbe erfolgen könne, mögliche
Pflanzung meiner bestimten Pflanzungen
lösen müßte.

Es habe mich nicht sofort nach einem
Schatzmann umgesehen und glaube
ein. Persönlichste Gefährdung zu haben,
welche dem Vorstand der Pflanzungen
Gefährdung verursachen dürfte. Es
ist dies: Julius Buthe aus Elberfeld.
Es steht an Buthe und kam dieselbe
auf meinem Lande hin, seiner nach
Vermutungen. Es habe B. die Vor-
hältnisse und Bedingungen genau
untersucht und ist B. bereit, selbst
die Stellung zu übernehmen.

Va Anfangs Oktober in Berlin wenig
Zeit für Buthe sein dürfte, kann es
B. ermöglichen, früher nach hier zu
kommen, um sich mit dem Vorstand per-
sönlich und mündlich bekannt zu ma-
chen. Willst du lieber sich auf die Reise

Kürdicktion darauf ein, daß B. schon
für eine Anzahl Concerte dirigirt.
Gefallt beauftragte B. natürlich erst vom
1. Oktober.

Meine Bitte an Sie, was ich schon
Hofessor ganz mir darin, die Aufnahme
des Butts als mainmefatz manne
unterstützen zu wollen. B. sagte mir,
daß Sie in einem Concerten in Elberfeld
gegründet und sich immer sehr zufrieden
geäußert hätten. Auf eine Anfrage
wurde auch Johannes Brahms bereit
sein, B. zu empfangen.

Es steht bereits an Exzellenz von Beys
gegründet und um baldige Aufführung
wünscht, auch sehr in unsern Vorstellungen an
Herrn Paul Jonas gerichtet.

Da Sie wohl der einzige im Vorstand
sein werden, welcher Butts genau kennt,
so wird diesmal Ihre Stimme doppelt
wenn Sie Maysser la fallen wird werden Sie
noch zu großem Dank verpflichtet, wenn

Ik heb den beproefden Jansen van u af
 Zijne

Franz Mannstätt

[illegible]